



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



**Intercultural Training for Educators - InterTrainE
2018-1-UK01-KA204-047987**

IO6: Kurssisuunnitelma

Aktiviteetin johtaja: Heriot-Watt University, Edinburgh

Kirjoittanut: Katerina Strani (UK)

Seuraavien henkilöiden kirjoitusten perusteella: Chrysi Koundouraki (UK), Monica Miglionico and Valeria Zampagni (Italy), Kalli Rodopoulou and Charalambos Piteris (Greece), Marja-Liisa Helenius (Finland).

Pvm: 15/ 04 /2020

Paikka: Edinburgh, Iso-Britannia

Sisällysluettelo

<u>JOHDANTO</u>	<u>3</u>
MAAHANMUUTTAJAN MÄÄRITELMÄ	4
<u>KURSSIN TAVOITTEET, OPPIMISTULOKSET JA OPINTOPISTEET</u>	<u>5</u>
KURSSIN TAVOITTEET	5
OPPIMISTULOKSET	5
OPINTOPISTEET	6
<u>KURSSIN RAKENNE.....</u>	<u>6</u>
LÄHIOPETUS- JA TYÖTUNNIT	6
OPETTAMINEN, OPPIMINEN JA ARVIOINTI.....	7
<u>KURSSISUUNNITELMA.....</u>	<u>8</u>
MODUULI 1: TEOREETTINEN TAUSTA, PERUSPERIAATTEET JA KÄSITTEET	8
MODUULI 2: KULTTUURIENVÄLISET KOMPETENSSIT MAAHANMUUTON KONTEKSTISSA	11
MODUULI 3: AIKUISKOULUTUKSEN KÄYTÄNNÖT KULTTUURIENVÄLISISSÄ KONTEKSTEISSA	13
MODUULI 4: VAIKUTUS JA MAAILMANKANSALAISSUUS.....	15
<u>LISÄRESURSSIJA</u>	<u>18</u>

Johdanto

[IntertrainE](#)-kurssi on suunniteltu täyttämään aukko kulttuurienvälisessä koulutuksessa aikuisten maahanmuuttajien kouluttajille. Kun maahanmuuttajien määrä Euroopassa kasvaa, heidän integroimisestaan kohdemaan yhteiskuntaan tulee prioriteetti. Kun otetaan huomioon, että integraatio on kaksisuuntainen prosessi, joka ei ole lineaarinen, mutta monipuolinen ja monimutkainen, EU:n yhteisöt tarvitsevat kulttuurienvälisiä koulutusohjelmia, jotka tunnistavat ja tukevat monimuotoisuutta tehokkaasti, edistävät vastavuoroista hyväksymistä ja kunnioitusta sekä torjuvat rasismia ja muukalaisvihaa.

Tämän johdosta [IntertrainE](#)-kurssi ([Intercultural Training for Educators](#)) pyrkii tarjoamaan kouluttajille ja opettajille tarpeellista koulutusta ja ymmärrystä kulttuureista ja kulttuurienvälisestä viestinnästä maahanmuuton kontekstissa sekä edistämään pohdintaa kulttuurienvälisen koulutuksen käytännössä oman kulttuurin, puolueellisuuden ja ennakkoluulojen tiedostamisen kautta.

Kurssi on kaksivuotisen [EU-rahoitetun](#) kansainvälisen projektin ([KA2 Erasmus+ project #2018-1-UK01-KA204-047987](#)) tuotos. InterTrainE on [tutkimuspohjainen](#) ja se seuraa UNESCO:n määrittämiä neljää kulttuurienvälisen koulutuksen pilaria¹:

1. Tietämään oppiminen: kuinka viestiä ja hankkia laaja tieto.
2. Tekemään oppiminen: kuinka hankkia tarvittavat taidot, joita tarvitaan tiettyyn yhteiskuntaan sopeutumiseksi.
3. Oppiminen elämään yhdessä: kuinka luoda yhteisvastuun ja yhteistyön henkeä yhteiskunnan yksilöiden ja ryhmien välillä, jota voitaisiin parantaa konstruktivistisella koulutusmenetelmällä.
4. Oppiminen olemaan: Kuinka kehittää itseäsi, olla itsenäinen ja vastuullinen yhteiskunnassa säilyttäen samalla oikeus olla erilainen.

InterTrainE-kurssin pääasiallinen tavoite oli suunnitella ohjelma maahanmuuttajien ja pakolaisten kanssa työskentelevien maahanmuuttajien kouluttajille. Tähän sisältyivät seuraavat askeleet:

- a) Tarveanalyysi kussakin partnerimaassa. Kansalliset raportit ja projektiraportti tuotettiin maahanmuuttajien kanssa työskentelevien ja tiettyjen maahanmuuttajayleisöjen tarpeista; - [Tuotos 1](#)
- b) Maahanmuuttajien integraatiokäytäntöjen, olemassa olevien kouluttajille ja maahanmuuttajille suunnattujen kulttuurienvälisen koulutuksen ohjelmien ja koulusrakenteiden tutkimusta; tulosten vertailua tarveanalyysin kehittämiseksi. Myös tästä tuotettiin erilliset raportit; - [Tuotos 2](#)
- c) Modulaarisen opetussuunnitelman kehittäminen, joka noudattaa aikuiskoulutukseen erikoistuneita pätevyysstandardeja (EQF Level 5); - [Tuotos 3](#)

¹ UNESCO Guidelines on Intercultural Education, 2006, pp. 19-20
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000147878>

- d) Kouluttajien käsikirjan kehittäminen, joka käännetään kuudelle projektimaan kielelle ja on vapaasti saatavilla sähköisessä muodossa – [Tuotos 5](#)
- e) Kurssisuunnitelman kehittäminen, joka on tämä [Tuotos 6](#).
- f) Oppimismateriaalin sopeuttaminen verkkokurssiksi, jota voidaan käyttää InterTrainE-alustan kautta – [Tuotos 4](#).

Tämä kurssisuunnitelma on myös saatavilla kaikilla partnerikielillä (kaikki versiot ovat saatavilla [täällä](#), ja kielet voidaan valita yläosan kielivalikosta).

Maahanmuuttajan määritelmä

Kurssin tarkoituksia varten ja sen oleellisuuden lisäämiseksi kaikissa partnerimaissa käytämme UN:n maahanmuuttoviraston määritystä maahanmuuttajasta: UN:n maahanmuuttovirasto ([UN Migration Agency](#), IOM) [määrittelee maahanmuuttajan](#) henkilönä, joka muuttaa tai on muuttanut kansainvälisen rajan yli tai valtion sisäisesti omasta asuinpaikastaan, huolimatta:

- (1) henkilön lainmukaisesta statuksesta
- (2) onko muutto vapaaehtoista tai pakotettua
- (3) mitkä muuton syyt ovat
- (4) mikä oleskelun pituus on.

(<https://www.un.org/en/sections/issues-depth/migration/index.html>)

Tämä tarkoittaa sitä, että kurssi soveltuu aikuisoppijoiden kouluttajille, jotka ovat vapaaehtoisia maahanmuuttajia, pakolaisia, turvapaikanhakijoita soveltuessa, huolimatta näiden maahanmuuttostatuksesta, oleskelun pituudesta tai koulutuksesta. Väistämättä jotkin lähestymistavoista ja materiaaleista ovat erilaisia eri maahanmuuttajaryhmien kohdalla, esimerkiksi jos oppijoilla, jotka ovat kohdanneet trauman, ovat lukutaidottomia, ovat pitkittyneessä maahanmuuttotilanteessa tai hakevat turvapaikkaa, on eri tarpeita kuin niillä, jotka ovat olleet kohdemaassa enemmän kuin muutaman vuoden. Kun erottelu tulee tehdä, tämä selostetaan kurssimateriaaleissa ja sopivat vaihtoehdot annetaan vastaaville maahanmuuttajaryhmille.

Kaikki tämän kurssin moduulit voidaan opiskella erikseen, mutta suosittelemme kuitenkin koko koulutuksen suorittamista, jotta voitte harkita kaikkia koulutuksen puolia tässä itsereflektiomodulissa. Suoritustodistuksen voivat saada vain ne, jotka ovat suorittaneet moduulin ja siihen liittyvät arvioinnit.

Kurssin tavoitteet, oppimistulokset ja opintopisteet

Kurssin tavoitteet

Käyttäen akateemisia tekstejä, huolella valikoituja esimerkkejä ja käytännön tapauksia, jotka soveltuvat oppijan tasoon ja asiantuntemukseen, kurssin tavoitteena on:

- Esitellä oppijoilla kulttuurien ja kulttuurienvälisen koulutuksen teorioita
- Esitellä oppijoille aikuiskoulutuksen teorioita kulttuurienvälisissä konteksteissa ja etenkin maahanmuuton kontekstissa
- Antaa oppijoille kattava kuvaus eri viestintämalleista, oppimistyyleistä ja kulttuurienvälisistä tilanteista
- Vaalia oppijoiden kykyä viestiä ja opettaa monikulttuurisissa ympäristöissä didaktisten lähestymistapojen lisäksi
- Kehittää oppijoiden refleksiivisyyttä kulttuurienvälisen koulutuksen käytännöissä oman kulttuurin, puolueellisuuden ja ennakkoluulojen tiedostamisen kautta

Oppimistulokset

Kurssin lopulla oppijoiden odotetaan osoittavan aiheen hallintaa seuraavasti:

- osoittaa eri kulttuuriarvojen tietoutta maahanmuuton kontekstissa
- tunnistaa, analysoida ja arvioida poikkikulttuurisia tapoja luokkahuoneessa ja kouluttaja-oppija-suhteessa
- osoittaa ymmärtämystä kulttuurin ja koulutuksen välisestä yhteydestä
- reflektiivistä harjoitusta omien ja muiden kulttuuri-identiteettien ja viestintätyylien suhteen
- tunnistaa valtdynamiikkaa monikulttuurisissa luokkahuoneissa ja soveltaa systemaattisia ja kriittisiä lähestymistapoja näiden kumoamiseksi ja oppimisen saavuttamiseksi
- osoittaa kykyä tunnistaa ja sopeutua kulttuurieroihin erilaisissa luokkahuonetilanteissa
- kehittää luovuutta ongelmanratkaisutehtävissä kulttuurienvälisen tiedostamisen kautta
- kehittää kykyä hallita monikulttuurisia luokkahuoneita
- kehittää joustavuutta ja kykyä sopeutua nopeasti muuttuviin ympäristöihin
- arvostaa ja vastata kulttuurienvälisiin, lingvistisiin, sukupuoleen ja kyvykkyyteen liittyvään monimuotoisuuteen
- kehittää neuvottelu- ja konfliktinhallintastrategioita monikulttuurisissa konteksteissa

Kukin moduulin oppimistulokset on lueteltu moduulien kuvauksessa alla.

Opintopisteet

InterTrainE-kurssi vastaa Eurooppalaisen viitekehyksen (EQF) tasoa 5, joka vastaa seuraavia:

	Tieto	Taidot	Vastuu ja autonomia
Taso 5 Tasolle 5 oleelliset oppimistulokset	Kattava, erikoistunut, tosiasiallinen ja teoreettinen tieto työ- tai opintoalalla ja tietoisuus kyseisen tiedon rajoista	Kattava valikoima kognitiivisia ja käytännön taitoja, joita tarvitaan luovien ratkaisujen kehittämiseen abstrakteihin ongelmiin	Harjoittelun hallinta ja valvonta työ- tai opiskelutoimien yhteydessä, jos muutos on arvaamaton; tarkastella ja kehittää itsensä ja muiden suorituskykyä

Lähde: Descriptors defining levels in the European Qualifications Framework (EQF)
(<https://ec.europa.eu/ploteus/content/descriptors-page>)

Kurssin suorittamisen jälkeen oppijat saavat 5 NQF-opintopistettä (päättötodistuksen).

Kurssin rakenne

InterTrainE-kurssi koostuu johdannosta, 4 moduulista, käsikirjasta ja kurssisuunnitelmasta. Jokainen moduuli on jaettu 4 osioon, joissa on erilliset aiheet. Kaiken kaikkiaan ne tarjoavat joukon innovatiivisia ja joustavia oppimisresursseja, joita voidaan käyttää koulutukseen luokassa, sulautettuun tai etäopiskeluun kouluttajan tuella, verkkokoulutukseen itsenäisesti omassa tahdissa ilman kouluttajan osallistumista, mutta tarvittaessa etäapuna.

Lähiopetus- ja työtunnit

Lähiopetustuntien määrä kullekin moduulille on **7 tuntia** ja kuhunkin moduuliin liittyy **7-8 työtuntia**. Tämä tarkoittaa sitä, että:

Moodle-/ verkkokurssi sisältää 28 lähiopetustuntia ja 56-60 tuntia yhteensä, mukaan lukien työtunnit materiaalin opiskeluun, tehtävien suorittamiseen jne.

Lähiopetuskurssilla on 30 opetustuntia ([ks tuotos 5](#)), mutta vähemmän työtunteja, koska toimitustapa on erilainen ja kouluttajien kanssa voidaan olla vuorovaikutuksessa.

Kokonaistuntimäärä on sama.

Opettaminen, oppiminen ja arviointi

Lyhyet pikkuluennot tarjoavat kokonaiskehyyksen, joka perustuu nykyajan tutkijoiden ja kouluttajien työhön aikuistenkoulutuksen ja kulttuurienvälisen koulutuksen aloilla. Tapaustutkimukset ja käytännön esimerkit täydentävät teoriaa. Virtuaalinen oppimisympäristö helpottaa itsenäistä oppimista oppijoiden omaan tahtiin.

Opiskelijoille toimitetaan ohjeelliset lähdeluettelot, jotka esittävät kurssin keskeiset käsitteet. Heitä kannustetaan myös tutustumaan laajempiin ydinkirjallisuusluetteloihin saadakseen lisätietoja ja vaihtoehtoisia lähteitä.

Moduulit on suunniteltu siten, että osallistujille annetaan selkeä osoitus aiottujen oppimistulosten saavutustasosta.

Jokaisen moduulin lopussa oppilaita pyydetään vastaamaan joukkoon kysymyksiä, joiden kautta pohditaan keskeisten käsitteiden ymmärtämisen tasoa. Aikuiskouluttajat voivat arvioida oppimistaan monivalintakokeella. Heidän on saavutettava vähintään 70%: n pistemäärä moduulin suorittamiseksi onnistuneesti.

Muodollinen arviointi suoritetaan myös pelien ja muun toiminnan aikana lähiopetuskurssilla. Verkkokurssilla tehdään muodollinen itsearviointi tapaustutkimusten ja oleellisten verkkoaktiiviteettien aikana.

Todistus suorituksesta annetaan opiskelijoille, jotka suorittavat kurssin ja saavuttavat vähintään 70 % jokaisessa moduulissa. Oppijat voivat päättää suorittaa osan kurssista koulutustarpeidensa mukaan, mutta he eivät saa todistusta suorituksesta, jos he eivät suorita kaikkia 4 moduulia.

Kurssisuunnitelma

Moduuli 1: Teoreettinen tausta, peruseriaatteet ja käsitteet

Ensimmäisen moduulin tarkoituksena on tarjota kouluttajille tietoa ja ymmärrystä aikuiskoulutusta ja kulttuurienvälisestä koulutusta koskevista keskeisistä käsitteistä ja keskusteluista, joita tarvitaan aikuisten maahanmuuttajien opettamiseen kulttuurienvälisessä yhteydessä. Näitä seuraa yleiskatsaus moduulista ja sanasto asiaankuuluvista termeistä. Moduulin kaksi pääteemaa ovat **aikuiskoulutus** ja **kulttuurienvälisyys**, ja moduulin 4 osaa ovat:

1. Aikuiskoulutuksen peruseriaatteet ja yleiskatsaus aikuiskoulutuksen teorioista
2. Kriittinen aikuiskoulutus
3. Kulttuurienvälisyys
4. Kulttuurienvälinen koulutus

Oppimistulokset

Tämän moduulin jälkeen oppijoiden odotetaan hallitsevan seuraavat asiat:

- Osoittaa aikuiskoulutuksen ja kulttuurienvälisen koulutuksen keskeisten teorioiden ja terminologian kriittistä ymmärrystä.
- Osoittaa kulttuurienvälisen koulutuksen ja opettamisen aiheiden ymmärtämystä.
- Ymmärtää tarpeen tunnistaa oppijat ja osallistaa kaksisuuntaisessa oppimisympäristössä.
- Tarkastella kriittisesti ja lujittaa aikuisoppijuutta, kulttuurienvälisyyttä ja kulttuurienvälisestä koulutusta koskevaa tietämystä, taitoja, käytänteitä ja ajattelua.
- Osoittaa aikuisten maahanmuuttajien koulutuksen haasteiden ja moniulotteisuuden ymmärrystä.

Ydinkirjallisuus

UNESCO, (2006), "UNESCO Guidelines on Intercultural Education", section of education for peace and human rights, division for the promotion of quality education, education sector, s. 1-43.

Coulby D. (2006) "Intercultural education: theory and practice", Intercultural Education, 17:3, s. 245-257.

Cushner K. (2011) "Intercultural Research in Teacher Education: An Essential Intersection in the Preparation of Globally Competent Teachers", *Action in Teacher Education*, 33:5-6, 601-614.

Gorski P.C. (2008) "Good intentions are not enough: a decolonizing intercultural education", *Intercultural Education*, 19:6, s. 515-525.

Lisäkirjallisuus

Brookfield, S. D. (2003). *Pedagogy and andragogy*. In A. DiStefano, K. Rudestam, R. Silverman & S. Taira (Eds.), *Encyclopedia of distributed learning*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Brundiers K., Wiek A., Redman C.L., (2010) "Real-world learning opportunities in sustainability: from classroom into the real world". *International Journal of Sustainable Higher Education*, Vol. 11 No. 4, 2010 pp. 308-324.

<https://pdfs.semanticscholar.org/e15c/d471342d487026d59e784f4ea6708d29b058.pdf>

Coare, P. and Johnston, R. (2003). *Adult Learning, Citizenship and Community Voices*, NIACE, Leicester.

Corley, M. (2011). *Adult Learning Theories*. CALPRO Fact Sheet No. 5, American Research Institutes. https://lincs.ed.gov/sites/default/files/11_%20TEAL_Adult_Learning_Theory.pdf

Dasli M. (2017) "Intercultural education of tolerance and hospitality". *Discourse: Studies in the Cultural Politics of Education*, 38:5, 676-687.

English, L. (2005) *International Encyclopedia of Adult Education*. London: Palgrave Macmillan.

Gundara J.S. and Portera A. (2008), "Theoretical reflections on intercultural education", 19:6, s. 463-468.

European Commission/EACEA/Eurydice, 2013. *Education and Training in Europe 2020: Responses from the EU Member States*. Eurydice Report. Brussels: Eurydice.

<https://abdigm.meb.gov.tr/projeler/ois/009.pdf>

Fejes A. (2019), "Adult Education and the fostering of asylum seekers as "full" citizens", *International Review of Education*, 65:233-250, s. 1-18.

Hammer, M.R., Bennett, M.J. and Wiseman, R. 2003. Measuring intercultural sensitivity: The intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations*, 27(4): 421-443.

Jimenez Perez R. Cuenca Lopez, J. Mario Ferreras Listan, D. (2010), "Heritage education: Exploring the conceptions of teachers and administrators from the perspective of experimental and social science teaching". *Teaching and Teacher Education*, Vol.26(6), s.1319-1331.

Lustig, M.W. and Koester, J. (2006). *Intercultural competence: Interpersonal communication across cultures*, 5th ed., Boston, MA: Pearson.

Mahon, J. (2006) "Under the invisibility cloak? Teacher understanding of cultural difference", *Intercultural Education*, 17:4, s. 391-405.

Meer N. and Modood T. (2011): "How does Interculturalism Contrast with Multiculturalism?", *Journal of Intercultural Studies*, <http://www.bristol.ac.uk/media-library/sites/ethnicity/migrated/documents/interculturalism.pdf>

Ogay T. and Edelman D. (2016) 'Taking culture seriously': implications for intercultural education and training", *European Journal of Teacher Education*, 39:3, s. 388-400

Ohana Y. and Otten H. (2012). *Where do you Stand? Intercultural Learning and Political Education in Contemporary Europe*. Germany: VS Verlag.

Perry L.B. and Southwell L. (2011) "Developing intercultural understanding and skills: models and approaches", *Intercultural Education*, 22:6, 453-466.

Pinto S. (2018) "Intercultural competence in higher education: academics' perspectives", *On the Horizon*, Vol. 26 Issue: 2, s.137-147.

Portera, A. (2008) "Intercultural education in Europe: epistemological and semantic aspects", *Intercultural Education*, 19:6, s. 481-491.

Scudamore, R. (2013), "Engaging home and international students: a guide for new lecturers". Advance Higher Education <https://www.heacademy.ac.uk/knowledge-hub/engaging-home-and-international-students-guide-new-lecturers>

Taylor, D. C. M. Taylor and Hamdy, H. (2013) "Adult learning theories: Implications for learning and teaching in medical education: AMEE Guide No. 83", *Medical Teacher*, 35:11, e1561-e1572.

Verkkosivustot

Northern Illinois University, Faculty Development and Instructional Design Center, "Instructional Scaffolding to Improve Learning", pp. 1-6.
<https://medium.com/connect-intercultural-insights-for-global-citizens/empowering-european-teachers-with-intercultural-training-675eddd4e499>
<https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1002/9781118783665.ieicc0188>

Ethics of intercultural training:

[https://www.sietarusa.org/Resources/Documents/EoEArticles/4EthicsinInterculturalTrainingPaige Martin.pdf](https://www.sietarusa.org/Resources/Documents/EoEArticles/4EthicsinInterculturalTrainingPaige%20Martin.pdf)

Global Network on Intercultural Competence: <https://iccglobal.org/>

Moduuli 2: Kulttuurienväliset kompetenssit maahanmuuton kontekstissa

Toisessa moduulissa tarkastellaan kulttuurienvälisiä taitoja muuttoliikkeen yhteydessä. Se alkoi tärkeällä erolla vapaaehtoisen ja tahattoman (pakotetun) muuttoliikkeen ja siirtolaisuuden välillä, keskittyen nykypäivän eurooppalaiseen kontekstiin. Tämän moduulin 4 osaa ovat:

1. Muuttoliikesanasto
2. Kansallinen ja eurooppalainen lainsäädäntö muuttoliikkeen alalla
3. Ennakkoluulot ja stereotyypit
4. Maahanmuuttajien identiteetit

Moduuli antaa lokalisoitua tietoa kunkin partnerimaan lainsäädännöstä. Tarkasteltuaan nykyistä muuttoliikekontekstia EU:ssa ja yksittäisissä maissa moduuli esittelee ennakkoluulojen ja stereotyyppien käsitteet nähdäkseen, miten ne muokkaavat suhtautumistamme maahanmuuttajiin luokassa. Moduulissa tarkastellaan myös ”maahanmuuttajia” luokkana ja tutkitaan heidän identiteettinsä, taustansa ja henkilökohtaisten tarinoidensa monimutkaisuutta. Tähän sisältyy esimerkkejä luokkahuonekokemuksista liittyen kulttuurienvälisen viestinnän haasteisiin, kuten sanattomaan viestintään (proksemiikka, kinesiikka, haptit jne.), kohteliaisuuteen, konflikteihin, ajan näkökulmiin, jne.

Oppimistulokset

Tämän moduulin suorittamisen jälkeen oppijoiden tulisi kehittää seuraavat taidot:

- Hankkia paikallista tietoa muuttoliikkeestä, historiasta ja suuntauksista EU-maissa
- Kehittää ymmärrys siitä, kuinka erilaiset muuttokokemukset vaikuttavat oppijoiden elämään, asenteisiin ja käyttäytymiseen
- Kehittää tietoisuutta välitystaidoista konfliktinhallinnassa
- Olla tietoinen ennakkoluulojen ja stereotyyppien mekanismeista
- Käyttää aktiivista kuuntelua, empatiaa ja itsevarmuutta
- Vahvistaa edellisessä moduulissa esitetyt kulttuurienvälisen viestinnän taidot.

Ydinkirjallisuus

Bennett, J. M. (1998). Transition shock: Putting culture shock in perspective. In M. J. Bennett (Ed.), *Basic concepts of intercultural communication: Selected readings* (s. 215–223). Yarmouth, ME: Intercultural Press.

Morrice L., Shan H. and Spring A. (2017), ”Migration, Adult Education and Learning”, *Studies in the Education of Adults*, 49:2, s. 129-135.

Sharples, R. (2017) Local practice, translocal people: conflicting identities in the multilingual classroom. *Language and Education*, 31:2, s. 169-183.

Wallace, C. (2011). "A School of Immigrants: How New Arrivals Become Pupils in a Multilingual London School." *Language and Intercultural Communication* 11 (2): 97–112.

Lisäkirjallisuus

Barbulescu, R. (2017.) Still a Beacon of Human Rights? Considerations on the EU Response to the Refugee Crisis in the Mediterranean, *Mediterranean Politics*, 22:2, 301-308.

Barbulescu, R. (2019). *Migrant integration in a changing Europe : immigrants, European citizens, and co-ethnics in Italy and Spain*. Notre Dame : University of Notre Dame Press, 2019.

Bloch, A. and McKay, S. (2016). *Living on the Margins: Undocumented Migrants in a Global City*. Policy Press.

Budach, G. (2014). "Educational Trajectories at the Crossroads: The Making and Unmaking of Multilingual Communities of Learners." *Multilingua* 33 (5–6): 525–549.

Bunar N., Cieslikowska D., Fomina J., Keatinge R., Olomofo L., Trummer U. (2018). Good practices in migrant integration: trainer's manual. OSCE.
<https://www.osce.org/odihr/393527?download=true>

Conteh, J. (2017). "Translanguaging as Pedagogy – A Critical Review." in Creese, A. and Blackledge, A. (eds) *The Routledge Handbook of Language and Superdiversity*. London: Routledge.

Deaux, K. (2006). *To be an Immigrant*. New York: Russell Sage Foundation.

Gonzalez, J.M.; Darling-Hammond, L. (1997). New Concepts for New Challenges: Professional Development for Teachers of Immigrant Youth. Topics in Immigrant Education 2. Center for Applied Linguistics, Washington, DC.; Delta Systems Inc., McHenry, IL.
<https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED421018.pdf>

Hammer, M. (2004). "The Intercultural Conflict Style Inventory: A Conceptual Framework and Measure of Intercultural Conflict Approaches". IACM 17th Annual Conference Paper. Available at <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.601981>

Hasselberg, I. (2016). *Enduring Uncertainty: Deportation, Punishment and Everyday Life*. Berghahn. 2016.

Linguistic Integration of Adult Migrants (LIAM). Council of Europe.
<https://www.coe.int/en/web/lang-migrants>

Munro, G. (2017). *Transnationalism, Diaspora and Migrants from the Former Yugoslavia in Britain*. Routledge.

Phipps A. (2013) Intercultural ethics: questions of methods in language and intercultural communication. *Language and Intercultural Communication*, 13:1, 10-26.

Phipps, A. and Kay, R. (2014) Languages in migratory settings: place, politics and aesthetics. *Language and Intercultural Communication*, 14(3), s. 273-286.

Singh, P. & Doherty, C. (2004). "Global Cultural Flows and Pedagogic Dilemmas: Teaching in the Global University Contact Zone." *TESOL Quarterly* 38 (1): 9–42.

Moduuli 3: Aikuiskoulutuksen käytännöt kulttuurienvälisissä konteksteissa

Tämän moduulin päätavoitteena on tarjota aikuiskouluttajille kyky järjestää koulustoittoa ja valita sopivat koulustekniikat maahanmuuttajille. Moduulilla on seuraavat toisiinsa liittyvät tavoitteet:

1. kehittää laaja teoreettinen perusta, joka heijastaa nykyistä huippututkimusta soveltavassa aikuiskoulutuksessa kulttuurienvälisissä yhteyksissä ja niihin liittyvillä aloilla.
2. heijastaa ja kehittää edelleen aikuiskouluttajien ymmärrystä sekä teoreettisista että käytännön näkökohdista aikuiskoulutuksen ja opetuksen alalla kulttuurienvälisen koulutuksen periaatteiden pohjalta.
3. kehittää enemmän tietoa ja taitoja kokemuksellisesta oppimisesta aikuiskoulutuksessa.
4. kehittää tietoisuutta rasisminvastaisesta koulutuksesta rasismin ja syrjinnän vastaisessa taistelussa luokahuoneessa.

Tämän saavuttamiseksi moduuli jakautuu seuraaviin osioihin:

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Kokemusperäinen oppiminen monikulttuurisissa luokahuoneissa – Metodit & tekniikat2. Ryhmädynamiikka kulttuurienvälisissä luokahuoneissa3. Rasismi ja syrjintä luokahuoneessa4. Tapaustutkimukset |
|--|

Oppimistulokset

Moduulin suorittamisen jälkeen oppijoiden odotetaan osaavan:

- kehittää laaja teoreettinen perusta, joka heijastaa nykyistä aikuisopetuksen tutkimusta kulttuurienvälisissä konteksteissa ja niihin liittyvillä aloilla
- kehittää enemmän tietoa ja taitoja kokemuksellisesta oppimisesta aikuiskoulutuksessa

- kehittää ymmärrystä systeemisestä rasismista ja siitä, miten tämä vaikuttaa koulutuskokemuksiin
- kehittää kriittinen käsitys rasisminvastaisesta koulutuksesta, jotta voidaan paremmin käsitellä rasismia luokassa
- luoda luokkahuoneessa kiehtova, vuorovaikutteinen oppimisympäristö
- omaksua itsereflektioiva ja itsekriittinen asenne opetusikäntöihin kulttuurienvälisessä kontekstissa

Ydinkirjallisuus

Fowler, S. M., & Mumford, M. G. (1995). *Intercultural Sourcebook: Cross-cultural Training Methods. Interactional methods of role plays, cultural contrast, and simulation games, and the cognitive methods of critical incidents, cultural assimilators and case studies.*

Girvan, C., Conneely, C., & Tangney, B. (2016). "Extending experiential learning in teacher professional development". *Teaching and Teacher Education* 58, s. 129-139.

McIntosh P. (1990). "White Privilege: Unpacking the Invisible Knapsack" In: *Independent School*, Wellesley Collage Center for Research on Women
<https://nationalseedproject.org/Key-SEED-Texts/white-privilege-unpacking-the-invisible-knapsack>

Utt, J., & Tochluk, S. (2020). *White Teacher, Know Thyself: Improving Anti-Racist Praxis Through Racial Identity Development.* *Urban Education*, 55(1), s. 125–152.
<https://doi.org/10.1177/0042085916648741>

Lisäkirjallisuus

Athanasiou, A., Baldoukas, A., Panaoura, R. (2014). *Handbook for Adult Teaching Staff*, Frederic University Publication, Nicosia.
http://www.moec.gov.cy/aethee/synedria/2014_teliko/2014_06_26_handbook_english.pdf

Crenshaw, K. (1989), 'Demarginalizing the Intersection of Race and Sex: A Black Feminist Critique of Antidiscrimination Doctrine, Feminist Theory, and Antiracist Politics', *University of Chicago Legal Forum*, Vol. 1989, No. N/A, s. 139-167.

Joughin G. (2009) [Ed.]. *Assessment, learning and judgement in higher education.* London: Springer.

Kolb, A. & Kolb, D. (2005). *Learning Styles and Learning Spaces: Enhancing Experiential Learning in Higher Education.* *Academy of Management Learning & Education*, 4.

LSA Inclusive Teaching Initiative, University of Michigan,
<https://sites.lsa.umich.edu/inclusive-teaching/>

Martin, A., Franc, D. (2004). *Outdoor and Experiential Learning. A Holistic and Creative Approach to Programme Design*. Routledge.

Moser, H. et al (2012). "Opening Doors to Adult Education for Migrants". Learning Community Project Partnership, Graz. https://www.bgz-berlin.de/files/r18_opening_doors_to_adult_education_for_migrants_hohe_aufloesung.pdf

Symeou, L. & Karagiorgi, Y. (2018) "Culturally aware but not yet ready to teach the "others": Reflections on a Roma education teacher training programme", *Journal for Multicultural Education*, Vol. 12 Issue: 4, s.314-329.

Sheared, V. & Johnson-Bailey, J. (2010). *The handbook of race and adult education: A resource for dialogue on racism*. San Francisco: Wiley & Sons.

Unknown author (2016). Adult Training Methodology and Techniques. Olympic Training and Consulting.

http://www.mediation-time.eu/images/TIME_O5_Trainer_Course_Module_2.pdf

Moduuli 4: Vaikutus ja maailmankansalaisuus

Moduulissa 4 tarkastellaan, mitä kurssin aikana on opittu ja miten kaikki nämä tekijät, lähestymistavat ja koulutus vaikuttavat kouluttajien ja maahanmuuttajien ammatilliseen ja henkilökohtaiseen kehitykseen. Tämän moduulin tarkoituksena on antaa kouluttajille ymmärrys kulttuurienvälisen koulutuksen kokonaisvaikutuksista sekä maailmankansalaisuuden ja globaalin kasvatuksen käsitteistä. Opiskelijoiden ammatillisessa käytännössä keskitytään itsereflektioon ja itsearviointiin, ja tämä sijoitetaan maailmankansalaisuuden laajempaan merkitykseen. Moduuli jakautuu seuraavaan 4 osaan:

1. Henkilökohtainen vaikutus ja roolimme kouluttajina
2. Kulttuurienvälisen koulutuksen sosiaalinen vaikutus
3. Maailmankansalaisuus
4. Kulttuurienvälinen vs. globaali koulutus

Tässä moduulissa käsittelemme seuraavia kysymyksiä:

- Kuinka sekä aikuiskoulutuskäytäntöjen että teorian tuntemus on auttanut kouluttajia löytämään parempia tapoja aikuisten maahanmuuttajien opettamiseen?
- Kuinka lisääntynyt tieto kulttuurienvälisestä koulutuksesta ja sen käsitteistä on auttanut kouluttajia tukemaan ja opettamaan aikuisia maahanmuuttajia paremmin?
- Kuinka kulttuuritaustojen, erilaisten kulttuurien, ajan, arvokkuuden jne. käsitteiden oppiminen on auttanut kouluttajia ymmärtämään ja opettamaan aikuisia maahanmuuttajia paremmin?
- Kuinka kurssi on auttanut kehittämään maahanmuuttajien kouluttajien ammattitaitoa?

- Kuinka kurssi on auttanut kouluttajia arvioimaan omaa käytäntöään ja henkilökohtaista kehitystään?
- Kuinka kurssi vaikuttaa maahanmuuttajien elämään, kun he saavat enemmän tukea kouluttajilta?
- Mikä on kurssin kokonaisarvo?

Esittelemme myös maailmankansalaisuuden ja globaalin koulutuksen käsitteet ja pohdimme, kuinka maahanmuuttajat voivat elää ja työskennellä paremmin inklusiivisissa yhteiskunnissa tämän koulutuksen avulla.

Oppimistulokset

Moduulin suorittamisen jälkeen oppijoiden odotetaan osaavan:

- Osoittaa kriittistä ymmärrystä aikuiskoulutusta ja kulttuurienvälistä koulutusta koskevista pääteorioista ja -käsitteistä, joita on opittu koko kurssin ajan
- Osoittaa kriittistä ymmärrystä menetelmistä ja resursseista, joita voidaan käyttää työskennellessä ja opettaessa aikuisia maahanmuuttajia
- Osoittaa tietoa maailmankansalaisuuden ja maailmankansalaisuuskoulutuksen teoriasta ja ymmärrystä siitä, miten kurssi edistää osallistavien yhteiskuntien ja maailmankansalaisten tavoitetta
- Osoittaa tietoisuutta aikuisten maahanmuuttajien koulutuksen haasteista ja monitahoisuudesta sekä kouluttajalta vaadittavista taidoista ja tiedoista
- Osoittaa kriittistä ymmärrystä kurssin vaikutuksista kouluttajien tai maahanmuuttajien ammatilliseen kehitykseen sekä itse maahanmuuttajiin
- Ymmärtää tapoja, joilla tietoa ja työkaluja voidaan siirtää ja jakaa muiden kouluttajien ja maahanmuuttajien kanssa

Ydinkirjallisuus

Giannoukos G, Besas G, Galiropoulos Ch, Hioctour V. (2015). The Role of the Educator in Adult Education. *Journal of Education and Learning*. Vol. 9(3) s. 237- 240.

Ibrahim, I. (2004). Global citizenship: teaching and learning about cultural diversity, in *Race Equality Teaching* © Trentham Books

<https://www.ingentaconnect.com/content/ioep/ret/2003/00000022/00000002/art00008?crawler=true>

Lourenço, M. (2018). "Global, international and intercultural education: three contemporary approaches to teaching and learning". *On the Horizon*, 26 (2), s. 61-71.

<https://doi.org/10.1108/OTH-06-2018-095>

https://ria.ua.pt/bitstream/10773/25407/1/PDF_Proof%28AAM_Editorial%29.pdf

Wintersteiner, W.; Grobbauer, H.; Diendorfer, G.; Reitmair-Juárez, S. (2015). Global Citizenship Education Citizenship – Education for Globalizing Societies. In cooperation with the Austrian Commission for UNESCO Klagenfurt, Salzburg, Vienna https://www.peace-ed-campaign.org/wp-content/uploads/2015/11/GLOBAL-CITIZENSHIP-EDUCATION_AUSTRIA.pdf

Lisäkirjallisuus

Atallah, H.; Aubarell, G.; Insalaco, E.; Elshaarawy, A.; Mahmoud, B. (2014). *The Anna Lindh Education Handbook Intercultural Citizenship in the Euro -Mediterranean Region*. https://www.annalindhfoundation.org/sites/annalindh.org/files/documents/page/education_handbook_en_0_0.pdf

European Parliament/Directorate General for International Policies of the Union/Policy Department: Structural and Cohesion Policies/ Culture and Education, 2008. Intercultural Education in Schools. IP/B/FWC/2006-169-Lot2-C01-SC02. PE 405.392. http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/etudes/join/2007/389585/IPOL-CULT_ET%282007%29389585_EN.pdf

Jääskeläinen, L.; Kaivola, T.; O’Loughlin, E.; Wegimont, L. (2011). “Becoming a Global Citizen”. *Proceedings of the International Symposium on Competencies of Global Citizens* Espoo, Finland, 5-7th October 2011. FNBE THE Finnish national board of education, GENE Global education network Europe. https://gene.eu/wp-content/uploads/Gene_SymposiumEspooFinland2011BecomingAGlobalCitizen-FinalDraft.pdf

Leslie, A. (2009). “Sustainable communities: the role of global citizenship education”. *POLIS Journal*, Vol.2, Winter 2009, University of Leeds. <https://pdfs.semanticscholar.org/efca/236a717e1e46a9503b83187c94b1befacf8c.pdf>

Morgan, J. (2016). Reshaping the role of a special educator into a collaborative learning specialist. *International Journal of Whole Schooling*, 12(1), s. 40-60. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1095368.pdf>

Schwartz, M.; Birot-Salsbury, A.; Beaumont, A.; Y.B. Roosmets, V. (2016). *Coloured Glasses: Manual for Intercultural and Global Citizenship Education*, EEE-YFU https://www.obessu.org/site/assets/files/1983/coloured_glasses_manual_2016_final_2.pdf

Silva, M. C.; Cabezudo, A.; Christidis, C.; Demetriadou-Saltet, V.; Halbartschlager, F.; Mihai, G. (2012). *Global Education Guidelines Concepts and Methodologies On Global Education For Educators And Policy Makers*. <https://rm.coe.int/168070eb85>

Lisäresursseja

Luokkahuoneaktiviteetteja ja pelejä

Barbarash, L. (1999). *Multicultural Games*. Champaign, IL: Human Kinetics Press, 1999. 75 games from 43 countries or cultures.

Bell, R. C. (1979). *Board and Table Games from Many Civilizations* (Rev. ed). New York: Dover. 182 board and tabletop games.

Berne, Eric (1964). *Games People Play*. New York: Grove Press

Donna M. Stringer and Patricia A. Cassidy, *52 Activities for Improving Cross-Cultural Communication*. Boston: Intercultural Press, 2009.

Orlando, L. (1999). *The Multicultural Game Book* (Grades 1-6); New York: Scholastic. 70 traditional games from 30 countries.

Sivasailam "Thiagi" Thiagarajan with Raja Thiagarajan, *Barnga: A Simulation Game on Cultural Clashes*, Boston: Intercultural Press, 2006

Rasisminvastaiseen koulutukseen

The Anti-Racist Educator <https://www.theantiracisteducator.com>

Briefing: Anti-racist education, December 2018. The Educational Institute of Scotland. <https://www.eis.org.uk/Content/images/Equality/AntiracistBME/Updated%20Dec%202018%20-%20EIS%20Briefing%20-%20Anti-Racist%20Education.pdf>

Addressing Inclusion: Effectively Tackling Racism in Schools <http://respectme.org.uk/wp-content/uploads/2019/01/Addressing-Inclusion-Effectively-Challenging-Racism-in-Schools.pdf>

Celebrating Difference: Exploring Stereotypes and Anti-Racism https://static1.squarespace.com/static/5b602e3a8ab722cbfa307afa/t/5c4eef0342bfc120279b078a/1548676873246/22391_RESPECTME_REDCARD_V4.pdf

Erasmus+-projekteja

<https://reinclusion.eu/>

<http://www.erasmus-talking.eu/>

<http://inter-move.eu>

<http://win.radar.communicationproject.eu/web/>